1. Number of pages.
2. Date of repair.
3. Initials of Reference.
M.R.O. 1—89,000—16-10-39.

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Public DEPARTMENT.

G.O. No. 1390 Press
(40-41) Mis.

Dated 5-11- 19 1867

Not to be folded or roughly handled

No. 40. Read the following letter from the Secretary to the Committee for the Examination of Assistants, to the Chief Secretary to Government, Fort Saint George; dated 28th September 1867, No. 527.

I am directed to state that the Committee for the Examination of Assistants have come to the conclusion that the practice, with regard to the 1st and 2nd Standard Examinations as at present conducted, bears hardly and unfairly in particular cases, and have accordingly resolved to address Government with a view to its modification.

2. The subjects of examination for the 2nd Standard, with the maximum number of marks assigned to each, and the minimum number required for a pass, are given in the margin. They were fixed in 1854, when the examinations were first instituted, but no papers showing the principles by which the Committee were then guided can be found on their records. The minima though high are not unduly so. The subjects and marks for the 1st Standard are the same, with the exception that the maximum of 50, and a minimum of 35, are assigned to Translation, and that there is no second language.

Second Standard.	Maximum.	Minimum.
1. Revenue	160	100
2. Penal Code	80	50
3. Criminal Procedure Code	80	50
4. Evidence	80	50
5. Revenue History of a District	40	25
6. Dictation	30	15
7. Translation	30	15
8. Reading and explanation of Urzees.	50	35
9. Conversation	50	35
10. Decision of Revenue Case	50	35
11. Do. of Magisterial Case	50	35
Second Language.		
12. Conversation	30	15
13. Explanation of Urzees	30	15
14. Reading of Urzees	30	15
15. Dictation of Orders	30	15

3. By Extract Minutes of Consultation, No. 22 of 8th January 1857, it is provided that "no Assistant shall be passed under either the 1st or 2nd Standard who is not fully qualified in every respect according to the standard under which he is examined." This has been taken to mean that no candidate should be passed, unless he attained the minimum in every one of the subjects as given above.

Rules for the Examination of Assistants, page 17.

4. The result of this has been, in the Committee's experience, to preclude from passing men who were, doubtlessly, as fit to pass as those who were more successful. A mistaken view of the way in which a single exercise should be performed before the Provincial Committees, or an almost accidental mistake in one of the papers examined at the Presidency, has proved in many cases sufficient to throw an Assistant back for six months, and to deprive the public service of his aid in the performance of duties for which, looking at all the circumstances of the case, the Committee have no doubt he was well qualified.

5. But the Committee doubt whether this was really the intention of Government. The usual method in examinations of this description is to arrange the various items into classes and require a minimum in each.

6. That the Government have themselves contemplated such a classification is evident from the Rules for the Examination of Assistants, which have been sanctioned by them.

7. Each Standard is said to have four "Objects," as follows:—

8. *1st Object.*—To test proficiency for practical purposes in the Vernacular language of the District. This includes subjects numbered 6, 7, 8, and 9. The rules prescribe that the Assistant must pass successfully through every step of this branch of the examination, but the Committee are of opinion that the Dictation and Translation (*i. e.*, from English into the Vernacular) should be taken together, so that a candidate may make up for any shortcoming in one by readiness in the other. Similarly Conversation and Reading should be considered as one subject or class of subjects.

Page 19 of the Rules.

9. *2nd Object.*—To test, generally, acquaintance with Revenue and Criminal Administration. This includes subjects numbered 1, 2, 3, 4, and 5. The Committee are of opinion that the two Revenue, and the three legal subjects should be taken together. This is not distinctly forbidden by the rules, but has been considered inconsistent with the Extract Minutes of Consultation quoted above.

10. *3rd Object.*—To test the powers of dealing with conflicting arguments and evidence in actual cases. This includes subjects numbered 10 and 11. The Committee consider that they should be taken together.

11. *4th Object.*—To ascertain how the Assistant has been employed, &c. The Committee have no remarks to make with regard to this part of the examination.

12. *2nd Language.*—The Committee consider that subjects 12 and 14, and subjects 13 and 15, should be taken together.

13. They are further of opinion that the Order communicated in Extract Minutes of Consultation, No. 542, of 8th April 1859, permitting an Assistant to pass in all the subjects of the higher examination, except the second language at one examination, and in the second language at the second examination, may safely be extended so far as to provide that an Assistant, who has once passed in his second language at any 2nd Standard Examination, shall not be required to pass in it again.

14. There is an anomaly which requires correction in the fact that in the lower standard an Assistant is required to obtain 35 marks out of 50 in Translation, whilst in the higher standard 15 out of 30, or half the minimum, suffices to secure success. The Committee propose to make the maximum and minimum the same in both cases, and to fix the latter at one-half the former.

No. 41. ORDER THEREON, 5th November 1867, No. 1390.

In the above letter the Committee for the Examination of Assistants represent that the Rules for the Examination of Covenanted Assistants, as at present interpreted, operate in some cases prejudicially to Assistants who, being otherwise fully qualified, may have failed by a few marks in a single subject.

2. The provision made in the Extract from Minutes of Consultation, dated the 8th January 1857, No. 22, to the effect that "no Assistant shall be passed under either the 1st or 2nd Standard who is not fully qualified in every respect according to the standard under which he is examined," has been taken to mean that no candidate shall be passed, unless he attains the minimum in every one of the subjects comprised in the Test

Proceedings of the Madras Government, Public Department,
5th November 1867.

3. The Government consider that the intention of the rule above quoted need not be restricted in the manner in which it has hitherto been understood, and they approve, generally, of the suggestions made by the Committee for arranging the several subjects in distinct classes, and requiring a minimum in each class only and not in each separate subject. The maximum and minimum in Translation will, as proposed by the Committee, be the same in each standard, the latter being fixed at one-half of the former. The subjects will be arranged as proposed by the Committee, with the following exception, namely, that in the subject of languages "Conversation," to which the Government attach great importance, will be still classed as a separate subject; dictation, reading, explanation of Urzees, and Translation, being thrown together into one class.

First Standard.—(1). The subjects numbered 6, 7, and 8, in the list contained in the letter of the Committee, will be classed together, and an Assistant who attains 65 of the maximum number (110) of marks assigned for these three branches of the subject, and 35 of the maximum (50) for subject No. 9 (Conversation), shall be considered qualified according to the Vernacular Language Test.

(2). The subjects numbered 1, 2, 3, 4, and 5, which are intended to test an Assistant's general acquaintance with Revenue and Criminal Administration, will be comprised in a separate class, and an aggregate minimum of 275 out of the maximum number of marks at present assigned for these subjects, viz., 440, shall be required in this class of subjects.

(3). The subjects numbered 10 and 11, which are intended to test the examinee's ability to deal with conflicting arguments and evidence in Revenue and Magisterial cases, will constitute a third class in which a minimum of 70 out of the maximum of 100 shall be required.

Second Standard.—(1). The provisions now made for the classification of subjects, and for the marks to be assigned for the several classes of subjects for the 1st or Lower Standard, will be applicable to the 2nd Standard also, which will, as heretofore, be similar in nature to the first, but more difficult in degree.

(2). In the second language, which is required in the 2nd Standard, the subjects numbered 13, 14, and 15 will be grouped together as one class of subjects, and a minimum of 45, and a maximum of 90 assigned to this class; a minimum of 15 being required in the separate subject of Conversation (No. 12) to which a maximum of 30 is assigned.

(3). The Government further resolve to exempt an Assistant, who has once passed in a second language at any 2nd Standard examination, from passing in the same second language again.

(True Extract).

Chief Secretary.

To the Committee for the Examination of Assistants.

Exd. J. Tulloch.

No. 40. Read the following letter from the Secretary to the Committee for the Examination of Assistants, to the Chief Secretary to Government, Fort Saint George; dated 28th September 1867, No. 527.

I am directed to state that the Committee for the Examination of Assistants have come to the conclusion that the practice, with regard to the 1st and 2nd Standard Examinations as at present conducted, bears hardly and unfairly in particular cases, and have accordingly resolved to address Government with a view to its modification.

2. The subjects of examination for the 2nd Standard, with the maximum number of marks assigned to each, and the minimum number required for a pass, are given in the margin. They were fixed in 1854, when the examinations were first instituted, but no papers showing the principles by which the Committee were then guided can be found on their records. The minima though high are not unduly so. The subjects and marks for the 1st Standard are the same, with the exception that the maximum of 50, and a minimum of 35, are assigned to Translation, and that there is no second language.

SECOND STANDARD.	Maximum.	Minimum.
1. Revenue	160	100
2. Penal Code	80	50
3. Criminal Procedure Code	80	50
4. Evidence	80	50
5. Revenue History of a District	40	25
6. Dictation	30	15
7. Translation	30	15
8. Reading and explanation of Urzees.	50	35
9. Conversation	50	35
10. Decision of Revenue Case	50	35
11. Do. of Magisterial Case	50	35
SECOND LANGUAGE.		
12. Conversation	30	15
13. Explanation of Urzees	30	15
14. Reading of Urzees	30	15
15. Dictation of Orders	30	15

3. By Extract Minutes of Consultation, No. 22 of 8th January 1857, it is provided that "no Assistant shall be passed under either the 1st or 2nd Standard who is not fully qualified in every respect according to the standard under which he is examined." This has been taken to mean that no candidate should be passed, unless he attained the minimum in every one of the subjects as given above.

Rules for the Examination of Assistants, page 17.

4. The result of this has been, in the Committee's experience, to preclude from passing men who were, doubtlessly, as fit to pass as those who were more successful. A mistaken view of the way in which a single exercise should be performed before the Provincial Committees, or an almost accidental mistake in one of the papers examined at the Presidency, has proved in many cases sufficient to throw an Assistant back for six months, and to deprive the public service of his aid in the performance of duties for which, looking at all the circumstances of the case, the Committee have no doubt he was well qualified.

5. But the Committee doubt whether this was really the intention of Government. The usual method in examinations of this description is to arrange the various items into classes and require a minimum in each.

6. That the Government have themselves contemplated such a classification is evident from the Rules for the Examination of Assistants, which have been sanctioned by them.

7. Each Standard is said to have four "Objects," as follows:—

8. *1st Object.*—To test proficiency for practical purposes in the Vernacular language of the District. This includes subjects numbered 6, 7, 8, and 9. The rules prescribe that the Assistant must pass successfully through every step of this branch of the examination, but the Committee are of opinion that the Dictation and Translation (*i. e.*, from English into the Vernacular) should be taken together, so that a candidate may make up for any shortcoming in one by readiness in the other. Similarly Conversation and Reading should be considered as one subject or class of subjects.

Page 19 of the Rules.

9. *2nd Object.*—To test, generally, acquaintance with Revenue and Criminal Administration. This includes subjects numbered 1, 2, 3, 4, and 5. The Committee are of opinion that the two Revenue, and the three legal subjects should be taken together. This is not distinctly forbidden by the rules, but has been considered inconsistent with the Extract Minutes of Consultation quoted above.

10. *3rd Object.*—To test the powers of dealing with conflicting arguments and evidence in actual cases. This includes subjects numbered 10 and 11. The Committee consider that they should be taken together.

11. *4th Object.*—To ascertain how the Assistant has been employed, &c. The Committee have no remarks to make with regard to this part of the examination.

12. *2nd Language.*—The Committee consider that subjects 12 and 14, and subjects 13 and 15, should be taken together.

13. They are further of opinion that the Order communicated in Extract Minutes of Consultation, No. 542, of 8th April 1859, permitting an Assistant to pass in all the subjects of the higher examination, except the second language at one examination, and in the second language at the second examination, may safely be extended so far as to provide that an Assistant, who has once passed in his second language at any 2nd Standard Examination, shall not be required to pass in it again.

14. There is an anomaly which requires correction in the fact that in the lower standard an Assistant is required to obtain 35 marks out of 50 in Translation, whilst in the higher standard 15 out of 30, or half the minimum, suffices to secure success. The Committee propose to make the maximum and minimum the same in both cases, and to fix the latter at one-half the former.

No. 41. ORDER THEREON, 5th November 1867, No. 1590.

In the above letter the Committee for the Examination of Assistants represent that the Rules for the Examination of Covenanted Assistants, as at present interpreted, operate in some cases prejudicially to Assistants who, being otherwise fully qualified, may have failed by a few marks in a single subject.

2. The provision made in the Extract from Minutes of Consultation, dated the 8th January 1857, No. 22, to the effect that "no Assistant shall be passed under either the 1st or 2nd Standard who is not fully qualified in every respect according to the standard under which he is examined," has been taken to mean that no candidate shall be passed, unless he attains the minimum in every one of the subjects comprised in the Test.

Proceedings of the Madras Government, Public Department,
5th November 1867.

3. The Government consider that the intention of the rule above quoted need not be restricted in the manner in which it has hitherto been understood, and they approve, generally, of the suggestions made by the Committee for arranging the several subjects in distinct classes, and requiring a minimum in each class only and not in each separate subject. The maximum and minimum in Translation will, as proposed by the Committee, be the same in each standard, the latter being fixed at one-half of the former. The subjects will be arranged as proposed by the Committee, with the following exception, namely, that in the subject of languages "Conversation," to which the Government attach great importance, will be still classed as a separate subject; dictation, reading, explanation of Urzees, and Translation, being thrown together into one class.

First Standard.—(1). The subjects numbered 6, 7, and 8, in the list contained in the letter of the Committee, will be classed together, and an Assistant who attains 65 of the maximum number (110) of marks assigned for these three branches of the subject, and 35 of the maximum (50) for subject No. 9 (Conversation), shall be considered qualified according to the Vernacular Language Test.

(2). The subjects numbered 1, 2, 3, 4, and 5, which are intended to test an Assistant's general acquaintance with Revenue and Criminal Administration, will be comprised in a separate class, and an aggregate minimum of 275 out of the maximum number of marks at present assigned for these subjects, viz., 440, shall be required in this class of subjects.

(3). The subjects numbered 10 and 11, which are intended to test the examinee's ability to deal with conflicting arguments and evidence in Revenue and Magisterial cases, will constitute a third class in which a minimum of 70 out of the maximum of 100 shall be required.

Second Standard.—(1). The provisions now made for the classification of subjects, and for the marks to be assigned for the several classes of subjects for the 1st or Lower Standard, will be applicable to the 2nd Standard also, which will, as heretofore, be similar in nature to the first, but more difficult in degree.

(2). In the second language, which is required in the 2nd Standard, the subjects numbered 13, 14, and 15 will be grouped together as one class of subjects, and a minimum of 45, and a maximum of 90 assigned to this class; a minimum of 15 being required in the separate subject of Conversation (No. 12) to which a maximum of 30 is assigned.

(3). The Government further resolve to exempt an Assistant, who has once passed in a second language at any 2nd Standard examination, from passing in the same second language again.

(True Extract).

Chief Secretary.

To the Committee for the Examination of Assistants.

Ltd. J. Tulloch.

Memo relating to the modification of the Rules with regards to the 1st & 2d Standard Examination of Assistants.

The Rules with regards to the 1st & 2d Standards Examination of Assistants were modified in 1854. The necessity for a reform of the then existing system of examinations was dwelt upon at length in Lord Stanley's Minute, reviewed in Despatch of 1854, noted in the margins. The Rules in question were of a general character, having reference to the qualifying standards, the effect of passing by each standard, the promotion of Assistants, &c, & they were sanctioned after due consideration & a lengthy correspondence with the Boards & the Govt of India.

Dated 3rd Feby 1854 No 116.

2. In 1856, however, the Govt. of India passed a Resolution prohibiting the practice of passing Assistants under the 1st or 2d Standards, subject to re-examinations on such points on which they might be found deficient & directed that no

Sanctioned 15th May 1856 Nos 482 & 483.
26th ——— 595 — Revd
20th July ——— 786.

Sanctioned 8th January 1857 No 32.

obstacles

officers should be passed who were not found to be fully qualified. In these respects according to the standards, under which he was examined. This Resolution was based on the letter from the Commissioners of Enfranchisement, which drew attention to a division of opinion between the President & the Members of the Central Examination Committee on the subject of passing candidates officers who had failed only partially at the Examination. The President maintained that there was a middle course between acceptance & rejection, & that to such officers was passed at all, it was passing them in full, which the Members considered that they should be passed conditionally on their coming up for re-examination on that point or-casion in the particular branch of knowledge in which they had been found deficient. The Resolution referred to was communicated to the Board of Examiners for guidance.

Subsequently,

* Entered 8 April 1869 No 5742.

& Subsequently, in 1869, the above resolution was relaxed & candidates were allowed to pass at one examination in Judicial & Revenue Laws & practices & in the Vernacular language of the District in which he resided, & at a second examination in the remaining language, provided that he were not ~~invested~~ invested with the higher powers till he had passed in the whole, now the understanding that the Assistants be transferred after the first pro-bationary examination to a District in which the remaining language was ordinarily spoken so that he might have an opportunity of making himself perfect in it before the next examination at which he might be fully passed.

* Dated 8 March 64 No 1276 para 7.

& In 1864 it was ruled by the Board that no Assistant must be examined to pass guidefield according to the first standard before he would be permitted to present himself for the second standard.

In

Año de mil setecientos ochenta y siete años en veinte y ocho días del mes de Agosto de dicho año. Ante mí Don Antonio Ramón Ramírez de Arellano Regidor Alcalde Mayor Ordinario de esta Villa de Madrid Corte y Casa de su Majestad y Escribano de Cámara de los que residen en ella y Notario público de los Reynos y Señoríos de su Majestad y testigos que se expresarán parecieron presentes de una parte como Demandante Don Pedro Antonio de Alarcón Vecino de esta Villa en la Plazuela de Santa Cruz y de la otra como Demandado Don Manuel Fernández y González Vecino también de esta Villa en la Calle de Fuencarral y dijeron que por quanto el referido Don Pedro Antonio de Alarcón tiene entablada Demanda ante el Señor Don Joseph Antonio de Armendáriz Alcalde de Casa y Corte del Rey nuestro Señor que Dios guarde por la Escribanía de Cámara de Don Francisco Xavier de Goyeneche sobre que se le entregue una Casa propia del Demandado situada en la Calle de Fuencarral que le fue rematada en Pública Almoneda en virtud de Executoria de Vuestra Alteza de que pende el Pleito en el Oficio de Don Manuel Fernández y González Escribano de Cámara más antiguo de los que residen en la Sala de Alcaldes de Casa y Corte de Su Majestad que Dios guarde y para evitar los gastos y costas que se pueden seguir en la Prosecución de dicho Pleito han convenido en hacer como hacen Escritura de Transacción Convenio y Concierto en la forma siguiente

1 Primeramente dicen que el referido Don Manuel Fernández y González se obliga a entregar la Casa referida al Demandante Don Pedro Antonio de Alarcón libre de todo Empeño Hipoteca Censo Tributo Capellanía Obra pía Patronato Vínculo Mayorazgo Fianza Tercias Reales Alcabalas Cientos Millones Utensilios Alojamientos Bagajes Suministros Bastimentos Utensilios Quarteles Utensilios Bagajes y

are of opinion that the Re-
-venues of Revenue Districts of no
Districts should form one
subject, & that the Penal &
Criminal Procedure Codes
& Evidence should be classed
together.

8 With reference to the 3rd
object, to test the powers of
dealing with conflicting argu-
-ments & evidence in actual
cases, the Committee think
that "Decisions of Revenue Case"
& "Decisions of Magisterial Case"
should form one subject.

9 With regards to the 4th object
to test how the assistants have
been employed, the Committee
have no remarks to make.

10 Regarding Second Lan-
-guage, the Committee consider
that Conversation & Reading
in Urdu should form one
subject, & Explanation of
Urdu & Dictation of Orders
should form another.

11 They are also of opinion
that the Order permitting new
Assistants to pass in all the
subjects of the higher examin-
-ations, except the second language
at one examination, & in the
second language at a second
examination

para 10

para 11

para 12

para 13

para 14

examinations may safely be extended
so far as to provide that an
Assistant who has once passed
in his second language at
any second standard examina-
-tion should not be required to
pass in it again.

12 They point out an anomaly
in the Rules, viz, that in the
lower standards an Assistant
is required to obtain 35 marks
out of 50 in Translation,
while in the higher standards
15 out of 30 suffices to secure
success. The Committee pro-
-pose to make the maximum
& minimum the same in
both cases & to fix them
latter at one half the former.

Memo relating to the modifications of the Rules with regard to the 1st & 2nd Standard Examinations of Assistants

Public Department.

PROCEEDINGS of the MADRAS GOVERNMENT

Read the following letter from the Secretary to the Committee for the Examination of Assistants.

Here enter 28th September 67 No 52

Order. 5 Nov. 1867 No 1030.

In the above letter the Committee for the Examination of Assistants represent that the rules for the examination of Covenanted Assistants, as at present interpreted, operates in some cases prejudicially to Assistants who being otherwise fully qualified may have failed by a few marks in a single subject

2 The provision made in the Extract from Minutes of Consultation dated the 8th January 1857 No 27 to the effect that "no Assistant shall be passed under either the 1st or 2d Standard who is not fully qualified in every respect

according to the standard under which he is examined" has been taken to mean that no Candidate shall be passed unless he attains the minimum in every one of the subjects comprised in the Test

3 The Government consider that the intentions of the rule above quoted need not be restricted in the manner in which it has hitherto been understood, and they approve generally of the suggestions made by the Committee for arranging the several subjects in district classes, and requiring a minimum in each class only, and not in each separate subject. The maximum and minimum in Translation will, as proposed by the Committee, be the same in each Standard the latter being fixed at one half of the former. The subjects will be arranged as proposed by the Committee with the following exception namely that in the subject of Languages "conversation" to which the Committee attach great importance will be still classed as a separate subject dictation, reading & explanation of Theses and Translation, being thrown together into one Class.

First Standard. The subjects numbered 6, 7 and 8 in the list contained in the letter of the Committee will be classed together, and an Assistant who attains 65 of the maximum number (110) of marks assigned for these three branches of the subject, and 35 of the maximum (50) for subject No 9 (conversation) shall be considered qualified accordingly to the vernacular language test.

2 The subjects numbered 1, 2, 3, 4 and 5 which are intended to test an Assistant's general acquaintance with Revenue and Criminal administration will be comprised in a separate class, and

an aggregate minimum of 2½ out of the maximum number of marks at present assigned for these subjects, viz 440. shall be required in this class of subjects.

5th The subjects numbered 10 and 11 which are intended to test the examinees ability to deal with conflicting arguments and evidence in Revenue and Magisterial cases will constitute a third class in which a minimum of 70 out of the maximum of 100 shall be required.

Second Standard. In the provisions now made for the classification of subjects and for the marks to be assigned for the several classes of subjects for the first or lower standard, will be applicable to the second standard also which will as heretofore be similar in nature to the first but more difficult in degree.

6. In the second language which is required in the second standard the subjects numbered 15 to 18 and 15 will be examined together as one class of subjects, and a minimum of 45 and a maximum of 90 obtained in this class, a minimum of 15 being required in the separate subject of conversation (No 12) which a maximum of 30 is assigned.

7. The Government further order to exempt any candidate who has once passed in a second language, at any second standard examination from passing in the same second language again.

FB

8. The Committee for the

No.

PROCEEDINGS OF GOVERNMENT.

Dated 5 Nov 1868

No. 1188 of 1868